

**Zeitschrift:** Fachblatt für schweizerisches Anstaltswesen = Revue suisse des établissements hospitaliers

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Heimerziehung und Anstaltsleitung; Schweizerischer Hilfsverband für Schwererziehbare; Verein für Schweizerisches Anstaltswesen

**Band:** 30 (1959)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Chinesische Weisheiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Heim bieten, das sie anderweitig nicht hätten, denken wir an die *Vormundschaften*, die von Privaten übernommen werden, an *Patenschaften* und andere freiwillige Mitarbeit, bei der Laien und Berufsfürsorger Hand in Hand arbeiten müssen.

Deshalb ist auch die Sozialarbeit auf gute und enge Beziehungen zu den Trägern der *Publizistik*, die das nötige Verständnis vermitteln, angewiesen. Denken wir nur daran, wieviele mögliche Pflegeeltern von der Uebernahme einer solch schweren Aufgabe abgehalten werden durch eine sensationelle Berichterstattung im negativen Sinn über einen «Verdingkinderskandal», wie vielen Straftentlassen der Antritt einer passenden Stelle verbarrikadiert werden kann durch Gerichtsberichterstattungen, die den Eindruck erwecken, als sei mit chronischer Rückfälligkeit zu rechnen, oder wie viele Mittel einer an sich guten Hilfsaktion entzogen werden, wenn sie nebensächlicher Dinge wegen öffentlich angegriffen wird. Und doch soll bei all diesen berechtigten Einwänden der Sozialarbeit keineswegs die Pressefreiheit eingeschränkt werden. Wo Missstände vorliegen auf Gebieten, die der Allgemeinheit nicht gleichgültig sein können, kann, ja muss die Presse den Mahnfinger drauflegen, wo sie aufklärend und werbend wirken soll, muss sie Einblick haben in die tatsächlichen Verhältnisse, wahrheitsgetreu und unbeschönigt.

Um die verschiedenen gegenseitigen Wünsche von Sozialarbeit und Presse ebenso wie die Möglichkeit einer engeren Zusammenarbeit abzuklären, setzte deshalb vor einiger Zeit die Schweizerische Landeskongress für Soziale Arbeit eine *Studienkommission für Aufklärung und Werbung* ein, die sowohl Vertreter der Publizistik wie der Sozialarbeit umfasste. Nach einer Reihe von gründlichen Aussprachen, die absolut offen und von aufrichtigem Bemühen getragen waren, wurden die gegenseitigen Wünsche in einer Reihe von praktischen Hinweisen zusammengefasst, die in Nr. 12 vom

Dezember 1958 der Schweizerischen Zeitschrift für Gemeinnützigkeit publiziert wurden.

Die Wünsche der Publizistik an die Sozialarbeiter gehen dabei vor allem dahin, dass jeweils ausgewiesene Journalisten beigezogen oder zum Besuch eines Sozialwerkes eingeladen werden, dass die Publizistik nicht nur während der jeweiligen Geldsammlungen beansprucht wird, dass sie Einblick erhält in allgemeine Fragen der jeweiligen Fachgebiete, aber auch rasch und offen bei zutage getretenen Unzulänglichkeiten und Zwischenfällen unterrichtet wird.

Die Sozialarbeit ihrerseits spricht in ihren Wünschen an die Publizistik davon, dass allfällige *Mängel nicht verallgemeinert* werden. Insbesondere hofft sie, dass bei Pflegekinder- und Anstaltszwischenfällen nicht die Familien- oder Anstaltsversorgung als solche abgelehnt wird, denn in der Mehrzahl der Fälle werden mit diesen Einrichtungen gute Erfahrungen gemacht. Auch bei Gerichtsberichterstattungen sollte nicht am Symptom haften geblieben werden, sondern den tieferen Ursachen nachgegangen werden. Auch sollten Ursache und Wirkung nicht verwechselt werden; beispielsweise versagt ein Angeklagter nicht deshalb, weil er in einem Heim war; sondern weil er Anlagen zeigte, die ein Versagen möglich scheinen liessen, musste er in einem Heim untergebracht werden. Auch hier wären Unzulänglichkeiten nicht in geschmackloser Situation darzustellen, aber hin und wieder eine «*Sensation des Guten*», d. h. die wirkungsvolle Darstellung guter Leistungen der Sozialarbeit begrüssenswert. Dankbar ist die Sozialarbeit auch, wenn die Publizistik für besseres Verständnis gegenüber jenen Mitmenschen werben kann, gegen die die Gemeinschaft eher ablehnend oder zurückhaltend eingestellt ist, wenn sie über allgemeine Fragen der Sozialarbeit, über deren vorbeugende und aufbauende Zweige berichtet und Verständnis weckt für die Schwierigkeiten, denen sie oft begegnet.

Fanny Messmer

## Chinesische Weisheiten

*Viele Blüten und wenig Früchte: das ist die Wirkung des Himmels; viele Worte und wenig Taten: das ist die Schuld des Menschen.*

Li Gi

\*

*Dass Dinge nicht vollendet werden, kommt gewöhnlich zu zehn Teilen von den Hindernissen und zu neunzig Teilen von der Nachlässigkeit.*

Ding Fu Bau

\*

*Man kann einen Menschen nicht nach dem Mass seines Glückes oder Unglückes einschätzen.*

Kung Dse

\*

*Sei zehn Jahre arm, und es kennt dich niemand. Komme einmal zu Wohlstand, kennt dich die ganze Welt.*

Ding Fu Bau

\*

*Von zwei Streitern siegt der Denkende.*

Lao Dse

\*

*Ein Beamter fragte Kung Dse, auf welche Weise man ein Volk regieren solle. Kung Dse sagte: «Erledige die*

*Dinge nicht ohne Ueberlegung und trachte nicht nach persönlichen Vorteilen. Unüberlegte und oberflächliche Erledigung einer Sache beeinträchtigt deren Güte und Gründlichkeit, und das Streben nach persönlichen Vorteilen setzt dich überhaupt ausserstande, die Dinge des Staates richtig zu erledigen.»*

Kung Dse

\*

*Es gibt Menschen, die durch eine unbedachte Handlung plötzlich zu hohem Ansehen gelangen, und es gibt Menschen, die nur darum, weil sie etwas wirklich Grosses leisten wollten, in Schande geraten.*

Mong Dse

\*

*Nur Menschen, die zu manchen Taten nicht fähig sind, sind wirklicher Taten fähig.*

Mong Dse

\*

*Einer, der gut arbeitet, muss deshalb noch nicht viel erreichen, und einer, der gut beginnt, muss deshalb noch nicht gut enden.*

Ding Fu Bau

\*